

NORMAS PARA APRESENTAÇÃO DE CITAÇÕES

. Introdução

Na elaboração de textos científicos resultantes de revisão bibliográfica é necessário tomar alguns cuidados especiais. Em trabalhos não-científicos o leitor interessa-se apenas pelo conteúdo da obra lida – não dando muita atenção para a origem da informação. No trabalho científico é necessário indicar de onde foi retirada cada uma das informações expostas. Um trabalho científico requer, ainda, uma apresentação adequada das informações retiradas de obras bibliográficas consultadas, distinguindo-se as situações em que você transcreve as informações tal qual elas constam na obra original das situações em que você está expondo com suas palavras aquilo que você leu.

Para facilitar a preparação de textos resultantes de revisão bibliográfica desenvolveu-se um conjunto de regras, que constituem as normas de apresentação de citações e de referências bibliográficas. No momento serão abordadas as normas de citações.

Citações são menções, no texto, de informações extraídas de outra fonte. (ABNT, 2002)

O presente texto procura expor as indicações da ABNT para apresentação de citações, seguindo a NBR 10520, de agosto de 2002 e considerando a MDT/UFSM de 2006. A maioria dos exemplos apresentados provém destas duas fontes.

.Normas para apresentação das citações

Para apresentar adequadamente as citações você deverá seguir um conjunto de recomendações:

- a) selecionar o “sistema de chamada”;
- b) decidir sobre o tratamento a ser dado ao texto consultado;
- c) observar as particularidades da apresentação da citação conforme tipo de autoria da obra;
- d) observar as particularidades da apresentação da citação conforme origem da informação

a) A seleção do “sistema de chamada”

Como foi comentado anteriormente, no texto científico é necessário indicar ao leitor de onde saiu cada uma das informações mencionadas. A ABNT diz que isto pode ser feito pela escolha de uma entre três possibilidades:

- indicar no texto a informação indicando e de onde foi retirada;
- indicar no texto a informação e em nota de rodapé proceder a identificação da obra de onde foi retirada
- indicar no texto a informação e apresentar a identificação da obra numa listagem de obras apresentada ao final do texto, geralmente denominada “Referências bibliográficas”

Para tornar o texto mais fluente costuma-se optar pela menção da informação no texto e a identificação completa da obra na seção denominada “Referências bibliográficas”, apresentada ao final do texto.

Quando a informação é apresentada no texto e a identificação da obra aparece só na lista de “Referências Bibliográficas” torna-se necessário dar condições para que o leitor possa identificar em qual das obras relacionadas consta uma determinada informação específica mencionada no texto. Para tanto, existem duas possibilidades:

- colocar junto à informação um número, indicativo do número da referência bibliográfica que está sendo mencionada (**sistema numérico**). Observe que, neste caso, as obras constantes nas referências bibliográficas serão numeradas;
- colocar junto à informação o sobrenome do(s) autor(es) e ano de publicação da obra (**sistema alfabético ou sistema autor-data**). Observe que, neste caso, a identificação da obra na lista de referências inicia com a menção do sobrenome do(s) autor(es) da obra.

O sistema mais utilizado nas Ciências Agrárias é o sistema alfabético ou “autor-data”, por isso esse será exposto com mais detalhes neste texto.

No sistema alfabético ou “autor-data” a indicação da fonte é dada, geralmente, pelo sobrenome do autor, seguido da data de publicação do documento acrescentando-se, quando necessário, a página da obra consultada de onde provém a informação mencionada no texto. Desta forma a citação correlaciona-se com a obra que é identificada detalhadamente na lista de referências bibliográficas com entrada, geralmente, pelo sobrenome do autor.

b) A escolha do tratamento dado ao texto consultado

Compreende-se que é possível distinguir duas situações mais freqüentes:

Caso em que o pesquisador utiliza as suas palavras para expressar as idéias e informações retiradas da bibliografia

CITAÇÃO INDIRECTA

Caso em que há “cópia” (transcrição literal) de fragmento do texto consultado

CITAÇÃO DIRETA

b.1. Citação indireta

É a forma mais comum e mais recomendada de referir-se a informações retiradas de determinada fonte. Neste caso verifica-se exposição livre do conteúdo contido na fonte consultada.¹ Pode ser feita tanto para uma citação genérica abrangendo toda a obra, quanto para uma menção de uma informação específica contida na obra.

O que caracteriza a citação indireta é que a informação é apresentada com as palavras do pesquisador (e não do autor do texto consultado).

A ABNT prevê que neste caso a informação seja apresentada e feita referência à fonte pelo sistema autor-data **sendo opcional a indicação da página da obra de onde a informação foi retirada**.

Wolf (1996) pensa a cidadania vinculada à democracia, um sistema de governo experimentado pela primeira vez em Atenas, na Grécia, que cria as condições para a racionalização do pensamento. A democracia grega,

Fonte: RIBEIRO. M. Educação para a cidadania: Questão colocada pelos movimentos sociais. **Educação e Pesquisa**, São Paulo, v. 28, p.113-128, jul/dez 2002.

No caso do exemplo acima, Ribeiro, que é o autor do texto, consultou e mencionou as idéias de Wolf sobre cidadania, constantes em uma obra que foi publicada no ano de 1996. Observe que, neste caso, ele usou Wolf como **sujeito da oração** pois colocou **“Wolf (1996) pensa....”**. Ele poderia optar por apresentar a idéia geral e depois indicar onde ela consta, como no exemplo a seguir.

Exemplo de citação indireta em que o autor não é sujeito da oração

A cidadania pode ser vinculada a democracia, um sistema de governo experimentado pela primeira vez em Atenas, na Grécia, que cria condições para a racionalização do pensamento **(WOLF, 1996)**.

¹ “Citação indireta: é o resumo ou a síntese das idéias de um texto/autor. Aparece em forma textual normal, porém a fonte de onde foi retirada a informação (autor e ano de publicação) deverá ser indicada.” (MDT/UFSM, 2006, p.16)

Observe que, no primeiro caso, em que o autor consultado é sujeito da oração, seu sobrenome aparece em maiúsculas e minúsculas, enquanto que, no segundo caso o sobrenome aparece dentro de parênteses, em letras maiúsculas, separado da data por vírgula.

b.2. Citação direta

Implica “Transcrição textual de parte da obra do autor consultado.” (ABNT, 2002, p.2).² Neste caso o pesquisador opta por colocar a informação tal qual ela aparece no texto consultado.

Formas de apresentar uma citação direta curta

Silva (1999, p.10) coloca “A vida inicia e acaba a cada minuto.” ou
Sobre a transitoriedade da vida, interpreta-se que “A vida inicia e acaba a cada minuto.” (SILVA, 1999, p.10)

No caso do exemplo acima o autor do texto consultou e transcreveu um trecho do trabalho de Silva, publicado em 1999. O trecho transcrito é: “A vida inicia e acaba a cada minuto” e ele estava publicado na p.10 do trabalho de Silva. Sempre que houver transcrição textual deve haver indicação da página da obra de onde este excerto de texto foi retirado. A indicação da página é feita logo após a apresentação do ano de publicação precedida por vírgula e pela abreviatura “p.” Assim, a página, quando mencionada, é a página de onde foi retirada a informação inserida no texto.

Para uma citação direta adequada há de observar-se o tamanho do texto transcrito.

As transcrições inferiores a três linhas, conforme ABNT e MDT/UFSM (2006) devem ser apresentadas no texto, entre aspas duplas.³ As transcrições que, inseridas no texto somarem mais de três linhas, conforme ABNT e MDT/UFSM (2006) devem ser destacadas, com recuo de 4 cm da margem esquerda, com espaçamento simples e letra menor do que a utilizada no texto e sem aspas. Nas normas relativas a apresentação de trabalhos acadêmicos a ABNT (NBR 14724)

² Na MDT (2006, p.15) define-se citação direta como “ transcrição literal do texto de outro(s) autor(es).”

³“**Citação curta, com menos de três linhas:** deve ser escrita normalmente dentro do texto, entre aspas e com a indicação da fonte (autor, ano e página) que deve aparecer no texto, em notas ou em rodapé.” (MDT, 2006, p.15) As aspas simples são utilizadas para indicar citação no interior da citação.

prevê que seja utilizado tamanho 12 para o texto e 10 para as citações longas e notas de rodapé. Esta mesma orientação é seguida pela MDT/UFSM (2006, p.13). O exemplo abaixo mostra um fragmento de texto onde aparece uma citação deste tipo:

Exemplo de citação direta longa (de mais de três linhas)

como um instrumento empregado pelo sujeito para apreender a realidade. A moderna racionalidade científica tem uma referência explícita na obra de Descartes (1983, p.63):⁷

[...] conhecendo a força e as ações do fogo, da água, do ar, dos astros, dos céus e de todos os outros corpos que nos cercam, tão distintamente como conhecemos os diversos misteres de nossos artifices, poderíamos empregá-los da mesma maneira em todos os usos para as quais são próprios, e assim nos tornar como que senhores e possuidores da natureza.

Fonte: MORAES, R.V. In defense of imaginative research programs in the education of young researchers. **Interface - Comunic., Saúde, Educ. Educ.**, v.11, n.21, p.105-18, jan/abr 2007.

Quando opta-se por transcrever deve-se manter a máxima fidelidade ao texto original. Quando for necessário fazer alguma pequena alteração, ela deve ser indicada, utilizando-se as convenções abaixo sugeridas:

- supressões: [...]
- interpolações, acréscimos ou comentários: []
- ênfase ou destaque: grifo ou negrito ou itálico, etc. - A ABNT coloca que para enfatizar trechos da citação, deve-se destacá-los indicando esta alteração com a expressão grifo nosso entre parênteses, após a realização da citação. Caso o destaque seja do autor consultado, conforme ABNT usa-se a expressão grifo do autor.

Exemplos de destaque no texto transcrito

Exemplo: [...] para que não tenha lugar a **produção de degenerados**, quer físicos quer moraes [...] (SOUTO, 1916, p.46, grifo nosso) ou

Exemplo: [...] b) desejo de criar uma literatura **independente, diversa**, de vez que, aparecendo o classicismo como manifestação de passado colonial [...] (CANDIDO, 1993, v.2, p.12, grifo do autor).

c) Adequação da apresentação conforme tipo de autoria da obra

As obras mencionadas em um texto podem ter diversos tipos de autoria: um autor pessoa física, dois autores pessoa física, mais de dois autores do tipo pessoa física, autor instituição ou ausência de autor. Para cada um destes tipos de situações há recomendações específicas:

. **Obra de um autor – pessoa física.**

Este é o caso mais comum. Neste caso menciona-se o sobrenome do autor e ano de publicação da obra. É o caso dos exemplos apresentados anteriormente. Existem, entretanto, regras específicas para casos especiais, como mostra o box 1.

Casos especiais:

. **diversos documentos de um mesmo autor, publicados em anos diferentes** - a ABNT recomenda mencionar o sobrenome do autor e as datas das obras em seqüência, separadas por vírgula. Exemplo: (CRUZ, 1998, 1999, 2000)

. **duas obras do mesmo autor, publicadas no mesmo ano** - a ABNT recomenda acrescentar letra minúscula após a data e sem espaçamento. Exemplo: Reeside (1927a), e Reeside (1927b) Obs.: Lembre-se que, neste caso, as letras devem ser acrescentadas também nas referências bibliográficas

. **diversos documentos de autores diferentes, com datas de publicação diferentes** - a ABNT recomenda mencionar seqüência de autores em ordem alfabética, separados entre si por ponto e vírgula. (CRUZ, 1999; SILVA,2000)

. **obras publicadas no mesmo ano, de autores distintos que tem mesmo sobrenome** - a ABNT recomenda o acréscimo da abreviatura de seus prenomes. Se, mesmo assim, existir coincidência, colocam-se os prenomes por extenso.

Exemplo: (BARBOSA, C., 1958)

(BARBOSA, Cassio, 1965)

(BARBOSA. O., 1958)

(BARBOSA. Celso. 1965)

. **Obra de dois autores – pessoas físicas.**

Embora a ABNT não especifique explicitamente norma para este caso, apresenta um exemplo de trabalho elaborado por dois autores e utiliza o termo “e” na ligação dos sobrenomes quando estes são sujeitos da oração.

Exemplo de citação indireta de obra de dois autores

Segundo Porto e Siqueira (1994), o surgimento da noção de pequena produção nas décadas de 1970 e 1980, que emerge junto com a tentativa do Estado de integrar os pequenos produtores ao processo de desenvolvimento do capitalismo na agricultura, impulsionado pela proliferação das ligas camponesas na década de 1960, contribui para criar uma conotação menos politizada e estigmatizada, porém operacional, em contraposição ao sentido teórico da noção de campesinato. A leitura dos estudos dessa

Fonte: CHALITA, M. A. N. Agricultura familiar e seus novos vínculos com a prática econômica. **Agric. São Paulo**, São Paulo, v. 53, n. 2, p. 125-139, jul./dez. 2006

Neste caso a obra comentada no texto foi escrita por dois autores (um de sobrenome Porto e outro de sobrenome Siqueira) e foi publicada em 1994.

Caso os autores não sejam sujeitos da oração, seus sobrenomes aparecem entre parênteses, mas são separados por ponto e vírgula (não utilizando-se o termo “e” entre autores).⁴

. **obra escrita por mais de 2 autores**

A ABNT não especifica explicitamente norma para este caso e não menciona nenhum exemplo. A norma da UFSM também não especifica como devem ser

⁴ A norma atualmente vigente na UFSM (MDT, 2006) para redação de dissertações e teses não prevê o tratamento a ser dado no caso de obra escrita por dois autores

tratados estes casos. Tradicionalmente recomenda-se utilização do sobrenome do primeiro autor acrescido da expressão “et alii”, ou sua abreviatura “et al.”, que significa “e outros”.

Exemplo de citação indireta de obra escrita por mais de dois autores

A palavra região, segundo Gomes et. al.(1995), deriva do latim *regenerere*, composta do prefixo *reg*, que deu origem a outras palavras, tais como: *regência, regras e regione* (...) *Regione*, nos tempos romanos referia-se à unidade política territorial de administração local que estava subordinada às regras gerais e hegemônicas das magistraturas sediadas em Roma.

Fonte: FERRARI, E. **Estudo dos potenciais da cadeia produtiva de ...**2004 159f. Dissertação (Mestrado em desenvolvimento regional) – Universidade de Santa Cruz, Santa Cruz, 2004.

. **Caso de autor instituição**⁵

Deve-se, sempre que possível, utilizar a chamada pelo sobrenome do autor. Somente no caso de não ser possível identificar-se o autor (pessoa física), utiliza-se o nome da instituição responsável.

Exemplo: ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS (1989)

. **Caso da ausência de autor**⁶

Na impossibilidade de identificar autoria de pessoa física ou indicação de responsabilidade, a entrada se faz pelo título da obra. Neste caso menciona-se a primeira palavra do título seguida de reticências, seguida da data de publicação do documento. Se o título iniciar por artigo (definido ou indefinido), ou monossílabo, este deve ser incluído na indicação da fonte.

d) A adequação da citação conforme fonte da informação

. **Caso de citar obra não consultada.** Caso muito comum em trabalhos de iniciação. Ocorre quando o redator quer mencionar no texto da revisão uma

⁵ Deve haver sempre correspondência entre a chamada no texto e na referência bibliográfica. Ou seja, se a obra entra pela instituição no texto, entrará pela instituição na referência bibliográfica.

⁶ Deve haver sempre correspondência entre a chamada no texto e na referência bibliográfica. Se entra pelo título no texto, entrará pelo título na referência bibliográfica.

informação que obteve a partir de outra obra (não da original). Caso de citação de citação.

Segundo MDT/UFSM (2005, p. 16): “A indicação da fonte é apresentada pelo nome do autor original, seguido da expressão **apud**⁷ e do autor da obra consultada. Nas referências bibliográficas (no final do trabalho e/ou em rodapé) somente se menciona o nome do autor da obra consultada.”

Exemplo de citação de citação

Nas palavras de Sales (1945 apud CALAZANS, 1993 p. 20) “cada um desses núcleos formará cédulas de civilização nova, com todos os recursos indispensáveis a uma vida sadia (...) novas práticas agrícolas vivendas confortáveis, hábitos de higiene (...)”.

Neste caso a idéia de Sales (1945) consta na obra de Calazans (1993, p.20), que foi a obra efetivamente consultada. Na referencia bibliográfica deve aparecer somente a obra de Calazans.

. caso de documentos em elaboração

Para este caso a ABNT recomenda “ Na citação de trabalhos em fase de elaboração, deve-se mencionar o fato, indicando os dados disponíveis, somente em nota de rodapé.

Exemplo de citação de documentos em elaboração

Exemplo: Poetas Rio-grandenses, de autoria de Elvo Clemente, a ser editado pela EDIPUCRS, 2001 (em fase de elaboração)

. caso de dados obtidos por informação oral (palestras, debates, comunicações, etc.)

A ABNT recomenda indicar entre parênteses a expressão “informação verbal”, mencionando-se os dados disponíveis, somente em notas de rodapé.

Exemplo de citação de informação oral.

Exemplo: Tricart constatou que na Bacia do Resende, no Vale do Paraíba, há indícios de cones de dejeção (informação verbal).

⁷ Neste caso indica-se a utilização da expressão latina apud que corresponde a “ citado por”, “conforme” ou “ segundo”.